

*Карыбекова Н.М.*

**КОШ ТИЛДҮҮЛҮКТҮН БАЗАСЫНДА СТУДЕНТТЕРДИН ЧЕТ ТИЛДЕРИН  
ҮЙРӨНҮҮСҮНҮН ПЕДАГОГИКАЛЫК ШАРТТАРЫ**

*Карыбекова Н.М.*

**ПЕДАГОГИЧЕСКИЕ УСЛОВИЯ ИЗУЧЕНИЯ ИНОСТРАННЫХ ЯЗЫКОВ  
НА БАЗЕ ДВУЯЗЫЧИЯ В ВУЗЕ**

*N.M. Karybekova*

**PEDAGOGICAL CONDITIONS OF LEARNING FOREIGN LANGUAGES IN  
BILINGUAL CLASSROOM**

УДК: 378.14/37.016: 811.1

*Бул макалада кош тилдүүлүктүн базасында студенттердин чет тилдерин үйрөнүүсүнүн педагогикалык шарттары каралат. Туура тандалган педагогикалык шарттар Кыргызстандын жогорку окуу жайларынын бүтүрүүчүлөрүнүн чет тилдерин жогорку деңгээлде өздөштүрүп, коммуникативдик жана маданият аралык компетенциясынын жогорулашына шарт түзөт.*

*Негизги сөздөр: кош тилдүүлүк, чет тилдер, педагогикалык шарттар, көп маданияттуу чөйрө, маданият аралык компетенция.*

*Данная статья посвящена исследованию педагогических условий изучения иностранных языков на базе двуязычия в вузах Кыргызстана. С учетом поликультурной среды и двуязычной молодежи нашей страны, важно выделить ряд педагогических условий, соблюдение которых обеспечит владение выпускниками высших учебных заведений иностранного языка на высоком уровне и развитие коммуникативных и межкультурных компетенций.*

*Ключевые слова: двуязычие, иностранные языки, педагогические условия, поликультурная среда, межкультурная компетенция.*

*This article is devoted to the identification of pedagogical conditions which can increase the effectiveness of learning foreign languages by bilingual students. In multinational and polycultural Kyrgyz Republic, these conditions can also help to the formation of communicative and intercultural competence of graduates' of higher educational institutions.*

*Key words: bilingualism, foreign languages, pedagogical conditions, polycultural society, intercultural competence.*

Интеграционные процессы, происходящие в мире, выдвигают в качестве одной из приоритетных задач овладение выпускниками высших учебных заведений одним или двумя иностранными языками на базе двуязычия в поликультурном обществе Кыргызстана.

На сегодняшний день, особенно в условиях жесткой конкуренции, важной задачей стоящей перед вузом является формирование жизнестойкой личности, готовой к активному поиску своего места в профессиональной сфере, так как выпускнику не гарантируется занятость по окончании вуза как это было во времена Советского Союза. Следовательно, чем выше уровень владения иностранным языком у выпускника на базе двуязычия, тем больше у него возможностей добиться жизненных целей.

В свете этих факторов вопрос владения иностранными языками приобретает в настоящее время особую остроту и важность. В этой связи возрастает ответственность вуза в подготовке молодых специалистов, а, следовательно, необходимости постоянного совершенствования преподавания иностранных языков.

Эта проблема обусловлена и социальным заказом общества. Точнее вузовская программа республики по иностранным языкам предусматривает развитие у студентов коммуникативной и межкультурной компетенций, приобретение социально-культурных и профессиональных навыков.

К сожалению, на практике видим, что существует противоречие между объективной необходимостью и реальной ситуацией, так как изучение иностранных языков в вузе не удовлетворяет в полной мере требования современного общества и вызывает необходимость оптимизации психолого-педагогических условий для более эффективного преподавания иностранных языков в условиях двуязычия. Значительные возможности в этом направлении открываются в связи с изучением структуры мотивации и использованием мотивационных резервов для успешного обучения иностранным языкам.

В психолого-педагогической литературе под условием понимается «совокупность предпосылок внешней и внутренней среды, вероятно влияющих на развитие конкретного психического явления; причем это влияние опосредовано активностью самой личности, группы людей» [4, 5].

Вся совокупность условий может быть условно разделена на две категории:

- внешние, или средовые условия, т.е. направленные на личность извне;
- внутренние условия, исходящие от самой личности: степень активности личности, способности и т.д. [1].

С учетом поликультурной среды и двуязычной молодежи нашей страны, важно выделить ряд педагогических условий, соблюдение которых обеспечит успех в изучении студентами иностранных языков на базе двуязычия. К числу таких условий относится:

- 1) обеспечение положительной мотивации у студентов к обучению иностранных языков;

- 2) психологический климат на занятиях;
- 3) личностно-ориентированные технологии обучения ИЯ на базе двуязычия;
- 4) познавательный интерес.

*Первое условие*, связанное с обеспечением положительной мотивации у студентов к обучению английского языка на базе двуязычия. Для реализации условий этой группы преподаватель должен помогать студентам преодолеть некоторые трудности в процессе изучения английского языка, а также психологические трудности.

В рамках *второго условия* лежит психологический климат, который непосредственно зависит от принципов и форм общения между преподавателем и студентами, где особая роль отводится педагогу, его умению создать благоприятный социально-психологический климат на занятии, чему в первую очередь, будут способствовать коммуникативные качества педагога, стиль его педагогического общения и отношения преподавателя к студентам.

*Третье условие* связано со стимулированием собственных активных усилий студента, осмысление его умений, которые способствуют формированию жизнестойкой личности, готовой к активному поиску своего места в профессиональной сфере.

В *основном четвертого условия*, связанного с познавательным интересом студентов изучающих английский язык на базе двуязычия заложено постоянное стремление к познанию. На развитие познавательной активности положительно влияет метод сотрудничества в обучении, относящийся к интерактивному подходу.

Выделение условия обосновывают каждый из компонентов структурированной модели, а также выделенные критерии и уровни успешной языковой подготовки студентов изучающих английский язык на базе двуязычия.

Поэтому использование педагогических условий и педагогических средств как инструмента осуществления формирующего эксперимента предполагало, во-первых, создание на уроках английского языка условий общения, близких к естественному общению в языковой среде путем организации коммуникативных ролевых игр, диалогов и т.д. культурологического содержания. Во-вторых, использование личностно-ориентированных технологий для успешного изучения английского языка на базе двуязычия. В-третьих, подготовка материала с культурологическим содержанием, с целью расширения знаний о родной культуре в сравнении с культурой страны изучаемого языка.

Важно подчеркнуть, что в процессе опытно-экспериментальной работы в экспериментальных группах использовались личностно-ориентированные технологии и культурологический подход, а в контрольных группах использовался традиционный подход обучения ИЯ. Упражнения относящиеся к традиционному подходу включали в себя: заучивание готовых фраз и отдельных слов, ответы на общие

вопросы, пересказ текста по образцу или пересказ за преподавателем и т.д.

В экспериментальной группе старались осуществить педагогические условия и использовать педагогические средства которые включают в себя интегрированные дидактические задачи: студенты осознают важность изучения родной культуры, участвуют в обсуждении, выносят собственные суждения, проявляют коммуникативно-речевую активность, осознают личностную значимость изучения ИЯ.

В процессе формирующего эксперимента преподаватель должен был учитывать ряд сопутствующих условий на занятиях в экспериментальных группах, влияющих на успешное овладение ИЯ на базе двуязычия. К этим условиям мы отнесли: создание благоприятного психологического климата в группе, учет психологических особенностей, способностей, интересов двуязычных студентов к изучению ИЯ, создание условий для развития их творческих способностей и самореализации.

Вопрос отбора и трансформации теоретического знания в учебное знание требует обращения к основным проблемам педагогического моделирования.

Материалы культурологического содержания направлены не только на реализацию знаний о родной культуре, но и позволяют студентам закрепить лексико-грамматический материал при помощи текстов, упражнений, коммуникативных и интерактивных заданий и игр.

Мы полностью поддерживаем мнения методистов И.Л. Бим [2], И.А. Зимняя [3], которые считают работу с текстом, содержащим описание реалий, людей, природы и другого культурологического материала, очень важной. Поэтому мы предлагаем использовать материал культурологического содержания (Ресурсный пакет), как для выполнения коммуникативных и интерактивных упражнений, так и в самостоятельной работе студентов, где решаются такие дидактические задачи, как совершенствование языка, приобщение студентов к национальной культуре, которые являются неотъемлемой частью общечеловеческой культуры.

С целью реализации культурологического подхода к изучению ИЯ на базе двуязычия на занятиях ИЯ в экспериментальных группах были использованы учебно-методические пособия которые включали такие разделы как: "Kyrgyz Customs and Traditions", "Kyrgyz Music", "Kyrgyz Holidays", "Kyrgyz Food", "The Cultural Heritages of Kyrgyzstan", "Epic Manas", "The Famous People" (Kyrgyzstan, Russia, America, England) и т.д.

Чтобы избежать однообразия в построении занятий с изучением материалов о родной культуре, мы использовали различные коммуникативные и интерактивные упражнения и игры, активизирующие познавательную деятельность студентов. Они были нацелены на развитие коммуникативных умений, на

активизацию творческого потенциала студентов через реализацию культурологического подхода, для чего часто использовали ролевые игры, диалог, метод проектов, метод «круглого стола», дискуссии, диспуты и т.д.

При разработке учебных программ по предмету иностранный язык мы опирались на идею гуманизма, старались реализовывать лично-ориентированные технологии в обучении ИЯ и использование культурологического материала.

Важно отметить, что лично-ориентированные технологии способствуют повышению эффективности процесса овладения материалом, повышают мотивацию изучения ИЯ на базе двуязычия. Однако следует заметить, что в процессе использования лично-ориентированных технологий и культурологического подхода, требуется высокое педагогическое мастерство и творческое отношение преподавателя, которые способствуют развитию у студентов воображения, творческих способностей и личностных качеств и помогают адаптироваться и правильно вести себя в многокультурной среде.

В нашей опытно-экспериментальной работе предусматривалось индивидуальное воздействие на студентов наиболее адекватное развитию каждого из них. Педагог придерживался гуманистической позиции с преобладанием позитивной направленности на

формирование коммуникативной и межкультурной компетенций у студентов.

Подводя итог опытно-экспериментальной работы, мы можем заключить, что разработанная система педагогических условий и педагогических средств обеспечивает усиления познавательных потребностей изучения ИЯ, возрастания осознанности и действенности учебных мотивов, возрастания положительных эмоций, формирования коммуникативных и межкультурных компетенций в процессе изучения ИЯ на базе двуязычия.

#### Литература:

1. Базель Л. Педагогические условия формирования мотивов изучения иностранных языков в лицее. [Текст] / Л.Базель: Дис...док. пед. наук. - Киченев, 2006. - С. 66.
2. Бим И.Л. Обучение иностранному языку. Поиск новых путей [Текст] / И.Л. Бим // Иностранные языки в школе. - М.: 1989. - № 1. - С. 139.
3. Зимняя И.А. Понимание как результат рецептивных видов речевой деятельности [Текст]/ И.А. Зимняя// Психология и методика обучения чтению на иностранном языке. - Москва, 1978. - С.3-12.
4. Конопкин О. А., Моросанова В. И., Сагиев Р. Р. Стилевые особенности саморегуляции в учебной деятельности студентов и успешность обучения [Текст] / О. А.Конопкин, В.И. Моросанова, Р.Р. Сагиев // М.: МГУ, 1995. - С. 48-62.
5. Леонтьев А.Н. Проблемы развития психики [Текст]/ А.Н. Леонтьев // Москва, 1981. - С. 295.

Рецензент: к.пед.н. Бообекова К.